Jakobus 3

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Seid[G1096] nicht[G3361] viele[G4183] Lehrer[G1320], meine[G3450] Brüder[G80], da ihr wisst[G1492], dass[G3754] wir ein schwereres[G31851] Urteil[G29172] empfangen[G2983] werden; **2** denn[G1063] wir alle[G537] fallen oft[G41833]. Wenn[G1536] jemand[G1536] nicht[G3756] im[G1722] Wort[G3056] versagt, der[G3778] ist ein vollkommener[G5046] Mann[G435], fähig[G1415], auch[G2532] den[G3588] ganzen[G3650] Leib[G4983] zu zügeln[G5468]. [?][G4417] [?][G4417] **3** Siehe[G2400], den[G3588] Pferden[G2462] legen[G906] wir die[G3588] Gebisse[G5469] in[G1519] die[G3588] Mäuler[G4750], damit[G4314] sie[G846] uns[G2254] gehorchen[G3982], und[G2532] lenken[G3329] ihren[G846] ganzen[G3650] Leib[G4983]. **4** Siehe[G2400], auch[G2532] die[G3588] Schiffe[G4143], die so groß[G5082] sind[G5607] und[G2532] von[G5259] heftigen[G4642] Winden[G417] getrieben[G1643] werden[G1643], werden[G3329] durch[G5259] ein sehr[G1646] kleines[G1646] Steuerruder[G4079] gelenkt[G3329], wohin[G3699] irgend[G302] die[G3588] Absicht[G3730] des[G3588] Steuermanns[G2116] will[G1014]. **5** So[G3779] ist[G2076] auch[G2532] die[G3588] Zunge[G1100] ein kleines[G3397] Glied[G3196] und[G2532] rühmt[G3166] sich[G3166] großer[G3166] Dinge[G3166]. Siehe[G2400], ein kleines[G3641] Feuer[G4442], welch[G2245] einen großen[G2245] Wald[G52084] zündet[G381] es an[G381]![5] **6** Und[G2532] die[G3588] Zunge[G1100] ist ein Feuer[G4442], die[G3588] Welt[G2889] der[G3588] Ungerechtigkeit[G93]. Die[G3588] Zunge[G1100] ist unter[G1722] unseren[G2257] Gliedern[G3196] gesetzt[6], als[G2525] die den[G3588] ganzen[G3650] Leib[G4983] befleckt[G4695] und[G2532] den[G3588] Lauf[G5164] der[G3588] Natur[G10787] anzündet[G5394] und[G2532] von[G5259] der[G3588] Hölle[G1067] angezündet[G5394] wird[G5394]. [?][G2525] [?][G2525] [?][G3588] **7** Denn[G1063] jede[G3956] Natur[G5449], sowohl[G5037] der Tiere[G2342] als der Vögel[G4071], sowohl[G5037] der kriechenden[G2062] als[G2532] der Meertiere, wird[G1150] gebändigt[G1150] und[G2532] ist gebändigt[G1150] worden[G1150] durch die[G3588] menschliche[G442] Natur[G5449]; [?][G2342] [?][G2532] [?][G1724] **8** die[G3588] Zunge[G1100] aber[G1161] kann[G1410] keiner[G3762] der Menschen[G444] bändigen[G1150]: sie ist ein unstetes[G183] Übel[G2556], voll[G3324] tödlichen[G2287] Giftes[G2447]. **9** Mit[G1722] ihr[G846] preisen[G21278] wir den[G3588] Herrn[G2962] und[G2532] Vater[G39629], und[G2532] mit[G1722] ihr[G846] fluchen[G2672] wir den[G3588] Menschen[G444], die[G3588] nach[G2596] dem Bild[10] Gottes[G2316] geworden[G1096] sind[G1096]. [?][G3669] **10** Aus[G1537] demselben[G3588 G846] Mund[G4750] geht[G1831] Segen[G212911] und[G2532] Fluch[G2671] hervor[G1831]. Dies[G5023], meine[G3450] Brüder[G80], sollte[G5534] nicht[G3756] so[G3779] sein[G1096]. **11** Die[G3588] Quelle[G4077] sprudelt[G1032] doch[G3385] nicht[G3385] aus[G1537] derselben[G3588 G846] Öffnung[G3692] das[G3588] Süße[G1099] und[G2532] das[G3588] Bittere[G4089]? **12** Kann[G1410] etwa[G3361], meine[G3450] Brüder[G80], ein Feigenbaum[G4808] Oliven[G1636] hervorbringen[G4160] oder[G2228] ein Weinstock[G288] Feigen[G4810]? Auch[G3777] kann Salziges[G252] nicht süßes[G1099] Wasser[G5204] hervorbringen[G4160].

13 Wer[G5101] ist weise[G4680] und[G2532] verständig[G1990] unter[G1722] euch[G5213]? Er zeige[G1166] aus[G1537] dem[G3588] guten[G2570] Wandel[G39112] seine[G846] Werke[G2041] in[G1722] Sanftmut[G4236] der Weisheit[G4678]. **14** Wenn[G1487] ihr aber[G1161] bitteren[G4089] Neid[G220513] und[G2532] Streitsucht[G2052] in[G1722] eurem[G5216] Herzen[G2588] habt[G2192], so rühmt[G2620] euch nicht[G3361] und[G2532] lügt[G5574] nicht gegen[G2596] die[G3588] Wahrheit[G22514]. **15** Dies[G3778] ist[G2076] nicht[G3756] die[G3588] Weisheit[G4678], die von[G509] oben[G509] herabkommt[G2718], sondern[G235] eine irdische[G1919], sinnliche[G559115], teuflische[G114116]. **16** Denn[G1063] wo[G3699] Neid[G220517] und[G2532] Streitsucht[G2052] ist, da[G1563] ist Zerrüttung[G18118] und[G2532] jede[G3956] schlechte[G5337] Tat[G4229]. **17** Die[G3588] Weisheit[G4678] aber[G1161] von[G509] oben[G509] ist[G2076] aufs erste[G4412] rein[G3303 G53], dann[G1899] friedsam[G1516], milde[G1933], folgsam[G213819], voll[G3324] Barmherzigkeit[G1656] und[G2532] guter[G18] Früchte[G2590], unparteiisch[G8720], ungeheuchelt[G505]. **18** Die Frucht[G2590] der Gerechtigkeit[G1343] in[G1722] Frieden[G1515] aber[G1161] wird[G4687] denen gesät[G468721], die[G3739] Frieden[G1515] stiften[G4160].

Fußnoten

1. W. größeres
2. O. Gericht
3. O. viel, in vieler Hinsicht
4. O. Holzstoß
5. O. nach and. Les.: Siehe, welch ein Feuer zündet welch einen Wald an!

Druckausgabe erzeugt am 20.04.2024 auf bibelkommentare.de

6. O. stellt sich dar
7. O. des Lebens, des Daseins
8. O. segnen
9. O. und den Vater
10. O. Gleichnis
11. O. Preis
12. O. Verhalten
13. O. (bittere) Eifersucht
14. „gegen die Wahrheit“ bezieht sich sowohl auf „rühmt“ als auch auf „lügt“
15. O. seelische
16. Eig. dämonische
17. O. (bittere) Eifersucht
18. O. Unordnung
19. O. lenksam
20. O. nicht zweifelnd, nicht streitsüchtig
21. O. Die Frucht der Gerechtigkeit aber wird in Frieden denen gesät

Druckausgabe erzeugt am 20.04.2024 auf bibelkommentare.de